

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ma tak być dlatego, by synowie Izraela przyprowadzali swoje rzeźne ofiary, które zarzynają w ofierze na polu, do JAHWE, przed wejście do namiotu spotkania, do kapłana, i zarzynali je jako ofiary pokoju dla JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ma tak być dlatego, by synowie Izraela przyprowadzali swe rzeźne ofiary, które składają na polu, do JAHWE, przed wejście do namiotu spotkania, do kapłana, aby zarzynali je dla JAHWE jako ofiary pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ma tak być, aby synowie Izraela przyprowadzili swoje ofiary, które <i>dotychczas</i> zabijali na polu, by przyprowadzili je do JAHWE przed wejście do Namiotu Zgromadzenia, do kapłana, i złożyli je jako ofiary pojednawcze JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie tedy Izraelscy przywiodą ofiary swoje, które zabijali na polu; przywiodą je Panu do drzwi namiotu zgromadzenia, do kapłana; a tak niechaj sprawują ofiary spokojne Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż kapłanowi ofiarować mają synowie Izraelowi ofiary swe, które zabiją na polu, aby były poświęcone JAHWE przede drzwiami przybytku świadectwa, a niech je ofiarują za ofiary zapokojne JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego Izraelici będą przyprowadzać ofiary swoje, które składali <i>dotychczas</i> na polu; będą je przyprowadzać do Pana, przed wejście do Namiotu Spotkania, do kapłana, i będą je składać jako ofiary biesiadne dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego więc synowie izraelscy będą przyprowadzać swoje rzeźne ofiary, które zarzynają na polu, do Pana, do wejścia do Namiotu Zgromadzenia, do kapłana, i będą je zarzynali jako ofiary pojednania dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Izraelici, którzy swoje zwierzęta ofiarne zabijali dotąd na polu, teraz będą je przyprowadzać do JAHWE, przed wejście do Namiotu Spotkania, do kapłana, i będą je składać jako ofiary wspólnotowe dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego niech Izraelici przyprowadzają swoje ofiary, które dotąd zabijali na otwartym polu, przed wejście do Namiotu Spotkania, do kapłana, by złożyć je dla JAHWE jako ofiary wspólnotowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Izraela, zamiast zabijać sztuki rzeźne na polu, będą je [odtąd] przyprowadzali do Jahwe przed wejście do Namiotu Zjednoczenia, do kapłana, by złożyć je jako ofiary dziękczynne dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[To jest ostrzeżenie], żeby synowie Jisraela przynosili swoje [zwierzęta] zarzynane na ucztę, które [byli przyzwyczajeni] zarzynać w otwartym polu, [żeby] przynosili je Bogu, do wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów, do kohena, i zarzynali je jako zarzynane na ucztę

¹⁾ <x>50 12:15-16</x>

			oddania pokojowe [zewach haszlamim] dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щоб принесли ізраїльські сини свої жертви, які вони заріжуть на рівнинах, і принесли Господеві до дверей шатра свідчення до священика, і жертвуватимуть жертву спасіння їхньому Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby synowie Israela sprowadzali swoje rzeźne bydło, które chcą zarżnąć na otwartym polu; aby je przyprowadzali przed WIEKUISTEGO do wejścia do Przybytku Zboru, do kapłana, oraz zarzynali je jako ofiary opłatne dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby synowie Izraela przynosili swe ofiary, które składają w otwartym polu, i dla JAHWE przyniosą je do kapłana przed wejście do namiotu spotkania, i je ofiarują jako ofiary współuczestnictwa dla JAHWE.